



CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN [A] † 30/08/2026

Sứ điệp của Đức Thánh Cha Lêô XIV nhân ngày Thế giới Cầu nguyện cho việc Chăm sóc Thụ tạo lần thứ 11, sẽ được cử hành vào thứ Ba ngày 01 tháng 9 năm 2026, với chủ đề *“Họ sẽ đúc grom dao thành cuốc thành cây, rèn giáo mác nên liềm nên hái.”* (Is 2,4)

Ngài mời gọi các tín hữu canh tân đời sống để kiến tạo hòa bình, không làm tổn thương tâm hồn con người và môi trường. Nếu không, chiến tranh sẽ gây nên chia rẽ các dân tộc và các loại vũ khí sẽ biến đổi các hệ sinh thái.

Chúng ta hãy là các cộng tác viên khiêm tốn trong công trình của Thiên Chúa. Với ơn Chúa, *“chúng ta sẽ tiến bước, chậm rãi nhưng chắc chắn, đi từ sa mạc đến khu vườn, từ chia rẽ đến hiệp thông, và từ bạo lực đến hòa bình.”*

Có như thế, *“trong thời đại chúng ta, grom dao thực sự được đúc thành cuốc thành cây, lời hứa của Tin Mừng bén rễ sâu hơn trong thế giới chúng ta, và bình an của Đức Kitô ngự trị trên toàn thể thụ tạo.”*

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSSR.

Quản xứ

WORLD DAY OF PRAYER FOR
THE CARE OF CREATION
SEPTEMBER 1, 2026

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction + Corpus Domini 7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lướt 7:30 AM - 6:30 PM

Chầu sau Thánh Thể 7:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trịnh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas (972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BÌNH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHỨA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

09 2026

30 Chúa Nhật XXII Thường Niên Năm A

- 31 Thứ Hai, Tuần XXII Thường Niên
01 Thứ Ba, Tuần XXII Thường Niên
02 Thứ Tư, Tuần XXII Thường Niên
03 Thứ Năm, Thánh Grêgôriô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh, (N)
04 Thứ Sáu, Tuần XXII Thường Niên
05 Thứ Bảy, Thánh Têrêsa Calcutta, trinh nữ, (n)
06 Chúa Nhật XXIII Thường Niên Năm A
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

@3 PM

Chúa Nhật 30/8/2026

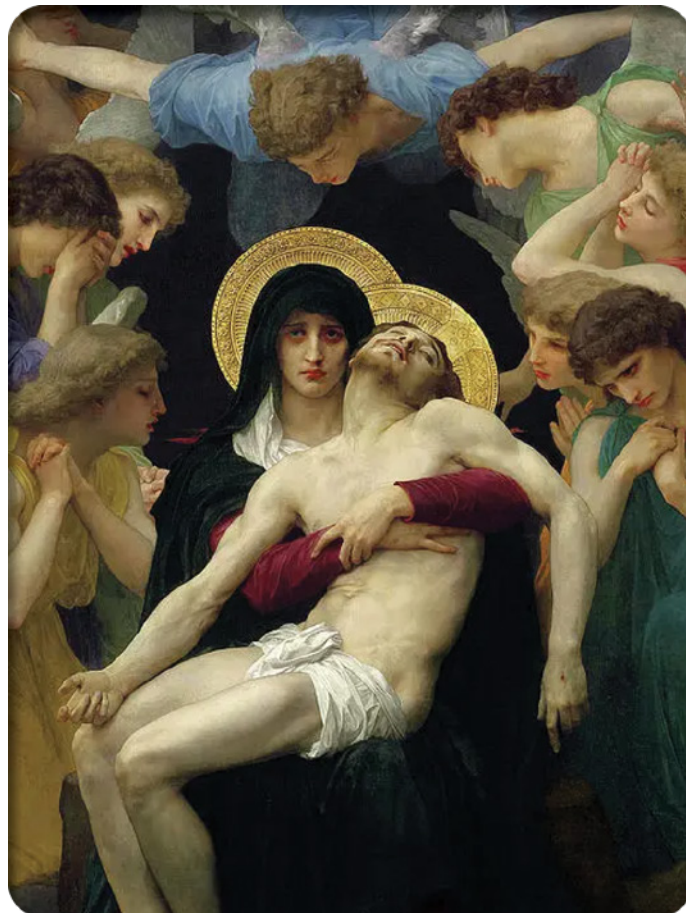
LMTT A/C Nguyễn Minh 469-314-6236
2318 Saharah Dr, Garland 214-554-4633

@7 PM

GK1 A/C Nguyễn Minh 469-314-6236
2318 Saharah Dr, Garland 214-554-4633

GK3 Minh & Loan Nguyễn 469-274-5400
1413 Butterfly Ln, Garland, TX 75044

GK12 Ô. Phạm Đức Lâm 214-549-0897
4416 Southpointe Dr, Richardson, TX 75082



THE MONTH OF SEPTEMBER IS DEDICATED TO
**OUR LADY OF
SORROWS**

Alleluia! Xin Thân Phụ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, soi trí mở lòng cho chúng ta thấy rõ, đâu là niềm hy vọng, mà ơn Người kêu gọi đem lại cho chúng ta. Ep 1:17-18

KẾ HOẠCH XÂY DỰNG GIÁO XỨ

Giáo xứ xin thông báo về việc tạm dừng kế hoạch xây dựng phòng áo cho các em Lễ Sinh trong thời gian 2 tháng.

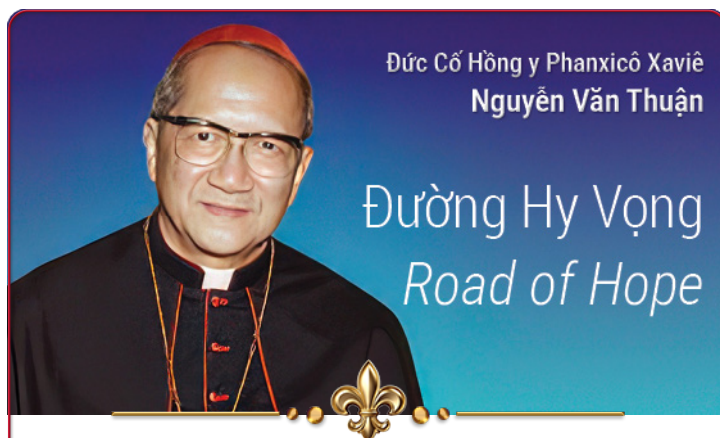
Dưới đây là cập nhật cụ thể về tiến trình dự án:

- Về phía Thành phố Garland: Giáo xứ đã nhận được đầy đủ các giấy phép (permits) chính thức để khởi công xây dựng.
- Về phía Giáo phận: Vì công trình phòng áo này dính liền với cấu trúc nhà thờ (Sacred Place), chúng ta hiện đang chờ sự chấp thuận và chuẩn nhận cuối cùng từ phía Giáo phận trước khi có thể tiến hành khởi công.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Chính lúc hiển mình, con tập biết hiển mình. Vì nói hiển mình dễ, thực sự hiển mình khó; giảng khuyên hiển mình dài, tình nguyện hiển mình ngắn, hô hào hiển mình đông, bền đỗ hiển mình hiếm.”

Đường Hy Vọng, số 609 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận



Q&A: *Thưa cha, các linh mục mà hoàn tục không còn làm linh mục nữa thì các ngài có được dâng lễ hoặc cử hành các bí tích không? Và nếu không thì trong trường hợp nào thì các ngài có thể cử hành bí tích được?*

Theo giáo lý và giáo luật Công giáo, cần phân biệt giữa việc một linh mục “hoàn tục” và việc ngài “mất chức thánh”. Một linh mục được Tòa Thánh cho phép hồi tục vẫn mang ấn tích của Bí tích Truyền Chức Thánh. Chức thánh không bị xóa bỏ về mặt bí tích, bởi Bí tích Truyền Chức Thánh được lãnh nhận một lần và để lại một dấu ấn thiêng liêng vĩnh viễn nơi người lãnh nhận.

Tuy nhiên, việc một người vẫn mang chức thánh không có nghĩa là người ấy còn được tự do thi hành thừa tác vụ linh mục. Sau khi được hồi tục, vị linh mục không còn được thi hành chức vụ linh mục cách thông thường trong Giáo Hội. Ngài không được tự ý dâng Thánh lễ công khai, giải tội, chứng hôn, hay thực hiện các nhiệm vụ khác của một linh mục đang được Giáo Hội cho phép thi hành thừa tác vụ. Vì vậy, cần phân biệt hai vấn đề. Về mặt bí tích, ngài vẫn là linh mục. Nhưng về mặt kỷ luật và việc thi hành thừa tác vụ, ngài không còn được hành xử như một linh mục đang thi hành chức vụ.

Một linh mục hoàn tục có thể dâng Thánh lễ không?

Thông thường, một linh mục đã được hồi tục không được phép tự ý dâng Thánh lễ. Nếu ngài vẫn tự ý dâng lễ mà không có sự cho phép của Giáo Hội, thì đó là một hành vi trái với kỷ luật Giáo Hội. Điều này cho thấy sự khác biệt giữa tính thành sự và tính hợp pháp. Một người có chức linh mục thật sự vẫn có năng lực bí tích để cử hành Thánh lễ, nhưng không phải lúc nào cũng được Giáo Hội cho phép sử dụng năng lực ấy để thi hành thừa tác vụ. Nói cách khác, việc một người vẫn có chức thánh không đồng nghĩa với việc người ấy được phép sử dụng chức thánh ấy trong mọi hoàn cảnh.

Còn Bí tích Hòa Giải thì sao?

Đây là trường hợp đặc biệt và rất quan trọng. Theo Giáo luật, trong trường hợp nguy tử, mọi linh mục đều có năng quyền giải tội cho người đang nguy tử, ngay cả khi vị linh mục ấy đang ở trong một tình trạng mà bình thường không được phép giải tội. Điều này xuất phát từ lòng thương xót và mối quan tâm của Giáo Hội đối với phần rỗi của con người. Khi một người đang đứng trước cái chết, Giáo Hội không muốn những quy định về kỷ luật hoặc những hạn chế thông thường trở thành trở ngại khiến người ấy không thể lãnh nhận ơn tha thứ và hòa giải với Thiên Chúa.

Vì thế, nếu một linh mục đã hoàn tục gặp một người đang nguy tử và người ấy xin xưng tội, vị linh mục có thể ban Bí tích Hòa Giải cho người đó trong hoàn cảnh nguy tử theo quy định của Giáo Hội.

Còn Bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân?

Bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân là một bí tích dành cho người tín hữu đang lâm bệnh nặng hoặc già yếu, và thừa tác viên của bí tích này là linh mục. Tuy nhiên, đối với một linh mục đã hồi tục, không nên hiểu rằng vì ngài vẫn mang chức thánh nên ngài có thể tùy ý đi đến các bệnh viện, nhà riêng hoặc giáo xứ để cử hành Bí tích Xức Dầu như một linh mục đang thi hành thừa tác vụ. Ngài phải tôn trọng tình trạng giáo luật của mình và những giới hạn mà Giáo Hội đã đặt ra.

Trong một tình huống khẩn cấp, cần cố gắng liên hệ với một linh mục đang được Giáo Hội cho phép thi hành thừa tác vụ. Đối với những trường hợp cụ thể liên quan đến tính thành sự của một bí tích, cần xem xét chính xác tình trạng giáo luật của vị linh mục và hoàn cảnh lúc đó.

Bí tích Rửa Tội có khác không?

Có. Bí tích Rửa Tội có một đặc điểm rất đặc biệt. Trong trường hợp cần thiết, không chỉ linh mục hoặc phó tế, mà bất cứ người nào cũng có thể ban Bí tích Rửa Tội cách thành sự, kể cả một người chưa phải là Kitô hữu. Điều kiện căn bản là phải có ý định làm điều mà Giáo Hội thực hiện khi ban Bí tích Rửa Tội, phải dùng nước thật và phải đọc công thức nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

Do đó, nếu một em bé hoặc một người đang trong tình trạng nguy tử cần được rửa tội mà không có linh mục, người khác có thể thực hiện việc rửa tội khẩn cấp theo đúng điều kiện của Giáo Hội.

Còn Bí tích Hôn Phối?

Bí tích Hôn Phối cũng có một đặc điểm riêng. Trong truyền thống Công giáo Roma, chính đôi nam nữ kết hôn trao ban bí tích cho nhau qua sự ưng thuận của họ. Linh mục hoặc phó tế hiện diện với tư cách là người chứng nhận chính thức của Giáo Hội, chứ không phải là người “ban” Bí tích Hôn Phối giống như khi linh mục cử hành Thánh Thể. Vì vậy, một linh mục hoàn tục không thể tự ý đứng ra chứng hôn với tư cách một người có thẩm quyền của Giáo Hội nếu không được trao quyền hợp pháp để thực hiện việc đó.

Nếu linh mục hoàn tục muốn trở lại làm linh mục thì sao?

Việc hồi tục không có nghĩa là vị linh mục ấy tự động mất chức thánh, nhưng cũng không có nghĩa là ngài có thể tự ý trở lại thi hành thừa tác vụ. Nếu sau một thời gian, vị linh mục ấy muốn trở lại đời sống và thừa tác vụ linh mục, ngài cần phải xin và nhận được sự cho phép của thẩm quyền Giáo Hội có thẩm quyền. Tùy từng trường hợp, Giáo Hội sẽ xem xét hoàn cảnh, lý do hồi tục, đời sống hiện tại của vị linh mục và những điều kiện cần thiết trước khi cho phép ngài trở lại thi hành chức vụ. Cho đến khi được phép trở lại, ngài phải tôn trọng tình trạng pháp lý của mình và những giới hạn đi kèm với việc hồi tục.

Cần phân biệt “thành sự” và “hợp pháp”

Đây là điểm quan trọng nhất để hiểu vấn đề này. Trong Giáo Hội Công giáo, một hành vi bí tích có thể được phân biệt về hai phương diện: thành sự và hợp pháp. “Thành sự” có nghĩa là bí tích thực sự xảy ra về mặt bí tích. “Hợp pháp” có nghĩa là bí tích được cử hành đúng theo luật và trong quyền hạn mà Giáo Hội quy định. Do đó, có những trường hợp một hành động có thể thành sự nhưng lại không hợp pháp. Một linh mục có thể vẫn có chức thánh thật sự, nhưng việc ngài tự ý thi hành một hành động thánh chức trong khi bị cấm có thể là trái giáo luật.

Đặc biệt đối với Bí tích Hòa Giải, cần phải xét đến năng quyền giải tội. Không phải cứ là linh mục thì trong mọi hoàn cảnh đều có thể giải tội cách bình thường. Tuy nhiên, khi có người ở trong tình trạng nguy tử, Giáo Hội mở rộng năng quyền cho linh mục để bảo đảm rằng người sắp chết có thể nhận được sự tha thứ và hòa giải với Thiên Chúa. Như vậy, một linh mục hoàn tục không phải là người đã “mất chức linh mục” theo nghĩa bí tích. Ngài vẫn mang ấn tích chức thánh, nhưng không còn được tự do thi hành thừa tác vụ linh mục. Ngài không được tự ý dâng Thánh lễ hoặc cử hành các bí tích như một linh mục đang hoạt động trong Giáo Hội. Tuy nhiên, trong một số hoàn cảnh đặc biệt mà Giáo Hội quy định, nhất là trường

hợp nguy tử liên quan đến Bí tích Hòa Giải, ngài vẫn có thể thi hành một số hành vi thánh chức. Điều này cho thấy Giáo Hội vừa bảo vệ sự thánh thiêng và trật tự của chức linh mục, vừa luôn đặt phần rỗi các linh hồn ở vị trí tối cao. Luật của Giáo Hội không nhằm ngăn cản con người đến với lòng thương xót của Thiên Chúa, nhưng nhằm bảo đảm rằng các bí tích được cử hành đúng đắn, hợp pháp và trong sự hiệp thông với Giáo Hội.

Q&A: Can Priests Who Have Been Laicized Still Celebrate Mass or Administer the Sacraments?

A ccording to Catholic teaching and canon law, it is important to distinguish between a priest who has been “laicized” and a priest who has “lost Holy Orders.” A priest who has been granted laicization by the Holy See still bears the sacramental character of Holy Orders. The sacramental character of Holy Orders is not erased, because the Sacrament of Holy Orders is received only once and leaves a permanent spiritual mark on the person who receives it. However, the fact that a person still bears the sacramental character of Holy Orders does not mean that he is still free to exercise the priestly ministry. After being laicized, the priest may no longer ordinarily exercise the priestly ministry within the Church. He may not, on his own authority, publicly celebrate Mass, hear confessions, witness marriages, or carry out other duties of a priest who has been authorized by the Church to exercise priestly ministry. Therefore, two things must be distinguished. Sacramentally, he remains a priest. But in terms of Church discipline and the exercise of ministry, he may no longer function as a priest exercising his ministry.

Can a Laicized Priest Celebrate Mass?

Ordinarily, a priest who has been laicized is not permitted to celebrate Mass on his own initiative. If he nevertheless celebrates Mass without the permission of the Church, this is an act contrary to Church discipline. This illustrates the distinction between validity and liceity. A man who truly possesses the priestly character still has the sacramental capacity to celebrate Mass, but he is not always permitted by the Church to exercise that capacity in priestly ministry. In other words, the fact that a person still possesses Holy Orders does not mean that he is permitted to exercise those sacred powers in every circumstance.

What About the Sacrament of Reconciliation?

This is a particularly important and exceptional case. According to canon law, in danger of death, every priest has the faculty to hear the confessions of someone who is in danger of death, even if that priest would ordinarily lack the faculty to hear confessions. This provision comes from the Church's mercy and concern for the salvation of souls. When a person is facing death, the Church does not want disciplinary regulations or ordinary restrictions to become an obstacle preventing that person from receiving God's forgiveness and reconciliation. Therefore, if a laicized priest encounters someone who is in danger of death and that person asks to go to confession, the priest can administer the Sacrament of Reconciliation to that person in the circumstance of danger of death, according to the provisions of the Church.

What About the Anointing of the Sick?

The Sacrament of the Anointing of the Sick is a sacrament for the faithful who are seriously ill or weakened by old age, and its minister is a priest. However, in the case of a laicized priest, it should not be assumed that because he still possesses the

sacramental character of Holy Orders, he may freely go to hospitals, private homes, or parishes and administer the Anointing of the Sick as though he were a priest actively exercising ministry. He must respect his canonical status and the restrictions placed upon him by the Church. In an emergency situation, every effort should be made to contact a priest who is authorized by the Church to exercise priestly ministry. In particular situations concerning the validity of a sacrament, the exact canonical status of the priest and the circumstances at the time must be carefully considered.

Is Baptism Different?

Yes. Baptism has a very particular characteristic. In cases of necessity, not only a priest or deacon but anyone can validly administer Baptism, even someone who is not a Christian. The essential conditions are that the person administering Baptism intends to do what the Church does when she baptizes, uses real water, and pronounces the Trinitarian formula: “in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.” Therefore, if an infant or another person in danger of death needs to be baptized and no priest is available, another person can perform an emergency Baptism according to the conditions established by the Church.

What About the Sacrament of Marriage?

The Sacrament of Marriage also has a particular characteristic. In the Roman Catholic tradition, the bride and groom themselves confer the sacrament upon each other through their exchange of consent. The priest or deacon is present as the official witness of the Church; he is not the one who “confers” the Sacrament of Marriage in the same way that a priest celebrates the Eucharist. Therefore, a laicized priest cannot simply act as the authorized representative of the Church and witness a marriage unless he has been legitimately granted the authority to do so.

What If a Laicized Priest Wants to Return to the Priesthood?

Laicization does not mean that the priest automatically loses the sacramental character of Holy Orders, but neither does it mean that he can simply return to exercising priestly ministry whenever he wishes. If, after some period of time, a laicized priest wishes to return to priestly life and ministry, he must request and receive permission from the competent authority of the Church. Depending on the circumstances, the Church will examine his situation, the reasons for his laicization, his present way of life, and the conditions necessary before permitting him to resume priestly ministry. Until he receives permission to return, he must respect his canonical status and the restrictions associated with laicization.

The Difference Between Validity and Liceity

This is the most important distinction for understanding this subject. In the Catholic Church, a sacramental act can be considered from two different perspectives: validity and liceity. “Validity” means that the sacrament truly takes place sacramentally. “Liceity” means that the sacrament is celebrated according to Church law and within the authority established by the Church. Therefore, there can be situations in which an action is valid but illicit. A priest may still truly possess the sacramental character of Holy Orders, but if he performs a priestly act that he is forbidden to perform, that action may be contrary to canon law. This distinction is particularly important concerning the Sacrament of Reconciliation, because the faculty to hear confessions must also be considered. It is not enough simply to be a priest for a person to hear confessions ordinarily in every circumstance. However, when someone is in danger of death, the Church grants priests an extraordinary faculty so that the dying



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

#39 MÙA THU 2026

Khóa học tiếng Việt 3 ngày sẽ
khai giảng chiều 18/9 tại
Trung tâm Thánh An Phong,
Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Thứ Sáu 18/9 • 6 – 9:30 PM
Thứ Bảy 19/9 • 8:30 AM – 5 PM
Thứ Bảy 26/9 • 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học trong ba ngày. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ. Có thắc mắc hay cần đơn ghi danh, xin liên lạc 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com



JOIN US FOR CANDLELIGHT PRAYER VIGILS.

Outside planned parenthood locations throughout the DFW area as we kick off the Fall 40 Days For Life campaign!

"Before I formed you in the womb I knew you; before you were born I set you apart."
- JEREMIAH 1:5

You can help mothers and protect unborn children by joining this world-wide movement!

Through prayer, fasting, peaceful vigil, and community outreach, 40 Days for Life has inspired more than 1,000,000 volunteers and has helped save over 26,000 babies!



PRAY.
FAST.
SPEAK UP.
SAVE LIVES.



40 DAYS FOR LIFE.

THE BEGINNING OF THE END OF ABORTION.

Cedar Hill	Monday, September 14 at 6:30 PM
Plano	Tuesday, September 15 at 6:30 PM
Dallas	Wednesday, September 16 at 6:30 PM
Addison	Thursday, September 17 at 6:30 PM
Fort Worth SW *	Friday, September 18 at 6:30 PM *
Arlington *	Saturday, September 19 at 10:00 AM *
Mesquite	Sunday, September 20 at 1:00 PM
Bedford	Monday, September 21 at 6:30 PM
Fort Worth SE	Tuesday, September 22 at 6:30 PM
Denton	Wednesday, September 23 at 6:30 PM

* Food and fellowship to follow at the Fort Worth SW and Arlington locations
Day captains are needed for all 10 locations.

QUESTIONS OR WANT TO HELP? CONTACT: info@prolifedfw.com
Christine Antolin (817) 307-1567 Clara Uribe (469) 686-4916



VISIT PROLIFEDFW.COM

For more information and to sign up to pray.



WORLD YOUTH DAY PILGRIMAGE 2027

Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

\$5,000

ESTIMATED COST

Includes: All lodging, 3 meals/day, transportation, planned activities, WYD registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO

Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com



*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

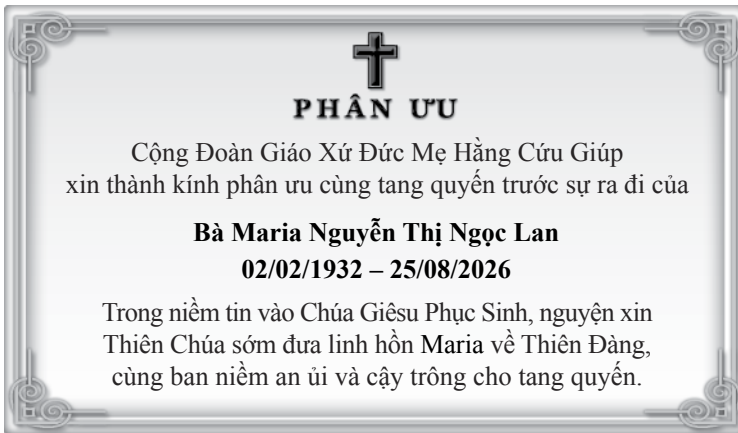
+ Tháng 9: Lớp học Thứ Sáu ngày 4/9
Rửa Tội: Thứ Bảy 12/9/2026 @2:30 PM

+ Tháng 10: Lớp học Thứ Sáu ngày 3/10
Rửa Tội: Thứ Bảy 11/10/2026 lúc 3:30 PM



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học
Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.
Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)

person can receive God's forgiveness and reconciliation. Therefore, a laicized priest is not someone who has "lost the priesthood" in the sacramental sense. He still bears the sacramental character of Holy Orders, but he is no longer free to exercise priestly ministry. He may not simply celebrate Mass or administer the sacraments as though he were a priest actively exercising ministry in the Church. Nevertheless, in certain special circumstances established by the Church, particularly in the case of danger of death concerning the Sacrament of Reconciliation, he may still exercise certain priestly functions. This demonstrates that the Church seeks both to protect the sacred nature and proper order of the priesthood and to place the salvation of souls above all else. The law of the Church is not intended to prevent people from receiving God's mercy, but to ensure that the sacraments are celebrated properly, lawfully, and in communion with the Church. ✠



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 23/08/2026)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$20,830.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$255.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
MQ Studio	\$600.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$9,251.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$1,000.00
Nhóm Bác Thợ Mộc (Sale in Missouri)	\$78,568.00

Quỹ Nhà Bình An (Peaceful Home Fund)

Tro Cốt Anh Hải (Donation)	\$200.00
----------------------------	----------

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

LẦN 1



Anh Gioan Baotixita Nguyễn Tấn Tài con ông Đaminh Nguyễn Mạnh Toàn và bà bà Catarina Nguyễn Thị Loan, hiện nay cư ngụ tại Wylie, TX.
Dự định kết hôn với chị Lê Nguyễn Yến Nhi con ông Lê Trung Khánh và bà Nguyễn Thị Bích Hoa, hiện nay cư ngụ tại Sơn Trà, Đà Nẵng.



Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

(continued from page 8)

Even when earthly circumstances remain difficult, Christ remains present. Even when human strength fails, grace remains available. Even when death approaches, eternal life remains the promise of Christ.

The resurrection gives meaning to the cross. Without the resurrection, the cross would appear to be the final defeat of Jesus. With the resurrection, the cross is revealed as the passage to victory. Death becomes the doorway to life. Sacrifice becomes an expression of love. Suffering, when united with Christ, can become a place where grace is encountered.

The cross also transforms the understanding of greatness. The world often considers powerful people to be those who control others. Christ reveals greatness through service. The greatest love is shown not by domination but by self-giving. The King of the universe reigns from the cross. His throne is a place of sacrifice, and His crown is associated with suffering. Divine power is revealed through divine love. This is the pattern Christians are called to imitate. The purpose of Christian discipleship is not merely to escape suffering but to become people capable of loving faithfully through suffering. It is not merely to receive from God but to become capable of giving ourselves to God and to others.

The central message of Matthew 16:21–27 is therefore both challenging and hopeful. Christ does not promise a life without crosses. He promises that the cross carried with Him leads toward life. He does not promise that discipleship will always be easy. He promises that it will be worthwhile. He does not promise that every earthly desire will be fulfilled. He promises something greater: that those who give themselves to Him will receive life that the world cannot give. The Christian vocation is ultimately a choice between living for the self and living for Christ. One path seeks to preserve everything temporarily. The other gives everything to God and receives eternal life. One path is centered on the passing world. The other is centered on the kingdom of God. May the grace of Christ make His disciples willing to accept the sacrifices required by love, faithful in moments of suffering, humble in seeking God's will, generous in service, and steadfast in hope. May every cross become an opportunity to remain close to Christ. May every sacrifice become an offering of love. May every difficulty become an invitation to deeper faith. Above all, may the mystery of the cross never be separated from the promise of the resurrection. The Lord who calls His disciples to take up their crosses is the same Lord who conquered death. Those who faithfully follow Him may pass through suffering, but they do not walk toward darkness. They walk toward the fullness of life in God. Amen.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Twenty-Second Sunday in Ordinary Time

"The Cross as the Path to True Life"

My dear brothers and sisters in Christ, Today's Gospel presents one of the clearest teachings of Jesus concerning the meaning of discipleship. After Peter's profession of faith in Jesus as the Christ, the Son of the living God, Jesus begins to reveal the mystery of His mission. He speaks of Jerusalem, suffering, rejection, death, and resurrection. The disciples expected glory, victory, and earthly triumph. Jesus reveals instead that His kingship will be manifested through the cross. Peter's reaction exposes a fundamental difficulty in understanding the ways of God. He cannot accept that suffering should have any place in the mission of the Messiah. His words express a human desire to remove suffering from God's plan. Yet Jesus responds firmly: "You are thinking not as God does, but as human beings do." Peter's problem was not a lack of love for Jesus. His problem was that his understanding of God's plan remained limited by human expectations. The same temptation can exist within Christian discipleship. Faith can easily become centered on what God is expected to provide rather than on what God asks His people to become. It is possible to desire God's blessings while resisting His call to conversion. It is possible to seek the comfort of faith while avoiding the sacrifices required by faith. It is possible to desire resurrection without accepting the cross that precedes it.

Jesus does not conceal the cost of discipleship. He speaks directly: "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me." The Christian vocation therefore involves more than intellectual belief. It requires a complete orientation of life toward Christ. To follow Jesus means allowing His teaching, His example, His love, and His sacrifice to shape every aspect of human existence. Self-denial is an essential part of this vocation. Self-denial does not mean rejecting one's dignity or believing that human life has no value. It means refusing to place the self at the center of existence. Sin continually encourages the human person to make personal desires, ambitions, pleasures, and interests the highest priorities. Christ calls His disciples to something greater. The center of life is not the self but God.

This transformation requires humility. The disciple must recognize that personal desires are not always identical with God's will. Human beings often judge situations according to immediate appearances. God sees the whole of existence, including its eternal purpose. What appears to be failure may become an occasion for grace. What appears to be loss may become an opportunity for deeper trust. What appears to be an ending may become the beginning of something new.

The cross is therefore not merely an instrument of suffering. In Christ, the cross becomes an instrument of redemption. Jesus does not suffer because suffering itself is good. He suffers because He loves. His suffering is the complete gift of Himself to the Father and to humanity. The cross reveals the depth of divine love: a love willing to remain faithful even when that faithfulness leads through rejection, humiliation, and death.

This understanding changes the meaning of Christian suffering. Suffering remains painful and difficult, but it does not have to be meaningless. When united with Christ, suffering can become an offering. The burdens of daily life can become occasions for patience, fidelity, compassion, humility, and trust.

Every Christian encounters some form of the cross. It may be found in family responsibilities, difficult relationships, personal limitations, financial struggles, disappointment, grief, loneliness, sacrifice, or perseverance in faith. Some crosses are visible, while others remain hidden within the heart. The presence of a cross does not mean that God has abandoned a person. Christ Himself demonstrates that suffering can exist within a life completely united to God.

The important question is not whether the cross exists, but how it is carried. A cross carried without faith can become a source of bitterness and despair. A cross carried with Christ can become a path toward holiness. The Christian does not carry suffering alone. Christ walks with the disciple and gives grace sufficient for the journey. The Christian life reaches its fullness when this self-giving becomes directed toward God. A person who lives only for personal comfort eventually discovers that comfort cannot satisfy the deepest desires of the human heart. Possessions cannot provide eternal security. Recognition cannot provide lasting peace. Success cannot answer the question of ultimate meaning. Pleasure cannot remove the reality of death.

Jesus therefore asks a question that reaches to the heart of human existence: "What profit would there be for one to gain the whole world and forfeit his life?" The question challenges every false definition of success. Nothing gained in this world can compensate for the loss of one's relationship with God.

The final judgment described by Jesus gives seriousness to this teaching. "The Son of Man will come with his angels in his Father's glory, and then he will repay each according to his conduct." Human life is therefore not without direction or consequence. Every person is moving toward an encounter with Christ. This truth should produce neither despair nor presumption. It should produce conversion. The Gospel invites a person to examine the direction of life while there is still time to change. The Christian life is a continual return to God. Whenever sin has taken control, grace calls the sinner back. Whenever selfishness has replaced love, Christ calls the disciple back to charity. Whenever fear has replaced trust, Christ calls the heart back to faith.

Peter's story provides encouragement in this regard. Peter misunderstood Jesus, resisted the mystery of the cross, and later denied the Lord. Yet his failure did not become the end of his vocation. Christ restored him and transformed him into a witness of the Gospel. The grace of God is capable of transforming weakness into strength and failure into a new beginning.

The cross also teaches perseverance. The Christian cannot expect every difficulty to disappear immediately. Some prayers are answered through circumstances changing; others are answered through the transformation of the person who prays. Sometimes God removes a burden. At other times He provides the strength necessary to carry it faithfully. This is why Christian hope is different from optimism. Optimism expects circumstances to improve. Christian hope rests on the conviction that God remains faithful regardless of circumstances. (*continues on page 7*)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



•P



HP ROOFING & FOUNDATION

(214) 923-6570

Chụp Hình - Quay Phim - Live Stream

MO STUDIO

- Wedding - Đám Cưới
- Family - Gia Đình
- Portrait - Chân Dung
- Event - Sự Kiện
- Funeral - Tang Lễ

www.moprostudio.com
469-264-3606



16/8/27

Engineer/Instructor/Tutor

Nhận dạy kèm Toán-Lý-Hóa. L/L Vu Nguyen

512-529-9397
469-954-3096

1/10

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

/12/26

NHẬN SỬA

Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHC.

Hiếu 972-900-3585

10/9

CHO MUỐN PHÒNG

Nhà ở khu Richardson.

\$450/tháng

L/L chị Loan

504-919-3896

9/9

CHO MUỐN PHÒNG

2312 Limestone Ln,
Garland, TX 75040.

L/L Ken & Eric Tran

469-720-8430

469-919-8787

469-880-5533

1/10

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

GLAMOUR HAIR SALON

Góc đường Jupiter & Arapaho chuyên: cắt, gội và nhuộm tóc đặc biệt cạo mặt, lấy rái tai (gội đầu kiểu vn)

214-703-3850

469-363-0299

9/2

TẠI NẠN XE CỘ
Auto Accident

TẠI NẠN TẠI CƠ SỞ
Premises Liability

TỬ VONG ĐỒ SƠ SUẤT
Wrongful Death

TẤT CẢ CÁC VỤ THƯƠNG TÍCH
CÁ NHÂN KHÁC
All other personal injury

QUẢN LÝ TRÚ
Immigration Law

KIM NGUYEN

TƯ VẤN MIỄN PHÍ
469-556-9854
WWW.DZLAWFIRM.COM

D&Z
DANG & ZAPATA LAW

24/8



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



Bán Nhà 1%
AMAZING REALTY GROUP
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê
334-578-8888

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



5/9/26

DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?

Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà:

Đảm phán để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

ROOFING SERVICES (Free new roof)

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?

Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:

Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được
NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng
tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn
biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy



DAPPER BARBER & CO

13/11



ANKIEN TRAVEL LLC

Hiệp Cao : (682) 812-3494

Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

1. **Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày

(từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)

Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)

2. **Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)

Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)

3. **Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**

Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

4. **Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mê Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**

Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

5. **Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)

Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

6. **Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

1/10/26



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



Saigon CHA LUA (469) 366-9539

Trung Tâm Phước Lộc Thọ

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081
972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

SHUTTERS AMERICA
 (Shutters • Blinds • Screens)
 Công ty sản xuất cửa nhựa Việt tại OTFC
972.200.4400
 www.shuttersamerica.com

45% OFF Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**

Roller Shades
Zebra Shades
Exterior Shades

Manual/Motorized/Cordless
Remote Control/Smart Setup

Poly Shutters
Wood Shutters
Stain Shutters

Hybrid Shutters
Magnolia Shutters

Motorized Bug Screens
Ziptrak Shade System for Patio

Nghỉ mùa gió, tạo không gian ấm cúng. Chống tò vò, ong, muỗi...

Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537, hoặc nhân tin Amy 214.708.7276
3114 Benton St, Garland, TX 75042
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

PRO NAIL SUPPLY

972 - 494 - 6111

Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm
thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



UNIVERSAL REALTY INC.

**KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: Billionaire OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng.

Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
September 2026"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**maaxiv
design studio**
ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nhà Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nơi rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

**KTS. Devin Nguyễn
License # 31845**

**Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com**

**RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

**469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)**



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
- Fashion Eyewear - Made in Italy: Maui Jim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
- Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm

SND MANUFACTURING

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi phần hành trong công ty:

- Thợ May kinh nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.

*** Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)**

*** Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate Dr. Dallas, Tx 75243**

Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

*** Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại: 2071 East Division Arlington, TX 76011**

Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

**Snd Manufacturing
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)
ĐT: 214-340-1592**



**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.